

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kōhōkōchōka

〒205-8601 Tōkyō To Hamura-shi Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111

Email : s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español 2013

1 de Abril

Preparado por el grupo

"Latinos al día"

Distribución Gratuita

※ **LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.**

FESTIVAL DE LAS FLORES Y AGUA DE HAMURA 2013

(Hamura hana to mizu no matsuri 2013 kaisaichū)

En la revista de la quincena de marzo puede encontrar información más detallada.

PRIMERA ETAPA "SAKURA MATSURI", hasta el día 15 de abril en los alrededores bajo el puente (Hamurasekishūhen) desde las 10:00 a.m. hasta las 8:30 p.m.

SEGUNDA PARTE "FESTIVAL DE LOS TULIPANES" (Chūrippumatsuri) desde el día 5 hasta el 25 de abril, de 10:00 a.m. a 5:00 p.m.(Negarami mae suiden).

FESTIVAL PRIMAVERAL DE LOS TEMPLOS DE LA CIUDAD Víspera del festival el día 13 de abril y el día del festival el día 14 de abril.

Informes en Hamura shi Kankōkyōkai/Sangyōka Shōkō Kankō kakari, anexo 658.

■ DURANTE EL FESTIVAL DE LOS TULIPANES NO HABRA ALGUNOS RECORRIDOS DEL BUS DE LA CIUDAD "HAMURAN" EL OMNIBUS COMUNITARIO HAMURAN (Comyuniti basu Hamuran no bustei henkō). Los ómnibus no harán paradas en los paraderos de Ippōin e Ikoinosato los días sábados y domingos 6,7,13,14,20 y 21 de abril.

Para mayor información contactarse con el encargado en la protección de la sección de seguridad del tránsito de la vida cotidiana, anexo 216.

MUSEO KYŌDO

EXHIBICION (Kikakuten)

Fecha: Hasta el 30 de junio de 9:00 a.m. a 6:00 p.m.

Lugar: Exposición (Kikakuten kōnā). **Entrada:** libre.

※ Ir directamente al museo. Informes: ☎558-2561.

CENTRO DEPORTIVO ☎555-0033

(Supōtsu Sentā)

EVENTO POR APERTURA DEL CENTRO DEPORTIVO

6 de abril En el hall Nº1 y Nº2: de 9:00 a.m.a 5:00p.m., por la mañana basketbol, indiaka y pinpon, por la tarde voleybol, badmington y danza deportiva.

7 de abril Charlas sobre la salud de 10 a 11:30a.m

20 de abril En el hall Nº1 y Nº2 de 1:30 a 4:00p.m. habrá trampolín, pinpon, gimnasia, gimnasia para jóvenes, baile para jóvenes, medición de los huesos, etc. En el hall Nº2 aeróbicos para principiantes de 10:00 a 11:00a.m. para mayores de 16 años(estudiantes de secundaria).

Informes llamando por teléfono al Centro Deportivo ☎555-0033

MIDIENDO LA FUERZA FISICA(iRetsutorai! Tairyokusokutei)

Para las personas entre los 20 y 79 años que deseen medir su fuerza muscular. El 29 de abril en el hall 2 del Centro deportivo de 10:00 a.m. al mediodía para las personas de 65 a 79 años de edad y para las personas de 20 a 64 años desde las 2:00 hasta las 4:00 p.m.

El costo será de ¥100. Las inscripciones desde las 9:00 a.m. hasta las 4:00p.m. desde el día 3 de abril hasta el 28 de abril. Dirigen esta actividad la NPO Hōjin taiiku kyōkai supotsu torēna en el Centro deportivo. ☎555-1698 Email: taikyou-m@sage.ocn.ne.jp No se podrá inscribir el mismo día.

Se puede llamar por teléfono, fax o acercarse personalmente dando sus datos como dirección, nombre y edad.

PROGRAMA DE ENTRENAMIENTO EN EL CENTRO DEPORTIVO(Supōtsu sentā torēningu puroguramu)

Horario: El Centro deportivo estará abierto desde las 9:00 a.m. hasta las 9:45 p.m. (se puede ingresar hasta las 9:00 p.m.)

Tarifa: Para los residentes o personas que laboran en la ciudad de Hamura es ¥100 adultos y estudiantes de secundaria ¥50. Para las personas que residen en otras ciudades ¥150 adultos y estudiantes de secundaria ¥70.

※ Los estudiantes de secundaria pueden participar en cualquiera de los programas (a partir de las 7:00p.m. deberán estar acompañados de una personas mayor de 16 años).

Días	Mañanas		Tardes	Noches
Martes	Aeróbico para principiantes 9:45~10:45a.m. Límite:70 personas. ★★☆☆☆	Aeróbico N°2 11:00 a.m.~ mediodía. Límite:60 personas. ★★★★☆	-	Circuitos de step 7:00 ~ 8:00 p.m. (30 personas) ★★★★☆
Miércoles	Ejercicios para la salud. 10:00~11:20 a.m. No hay límite en el número de personas ★☆☆☆☆		Paso N° 1 2:00~3:00 p.m (30 personas) ★★★★☆	Aeróbico N°1 7:00 ~ 8:00 p.m. (60 personas) ★★★★☆
Jueves	Primeros pasos&métodos formar el cuerpo 9:45~10:45a.m. Límite: 30 personas ★★☆☆☆	Paso N° 2 11:00a.m.~mediodía. Límite:25 personas ★★★★☆	-	-
Viernes	Ejercicios para la salud.10:00~11:20 a.m. No hay límite en el número de personas ★☆☆☆☆		-	-
Sábado	Primeros pasos& Aeróbicos 9:45~10:45a.m. Límite: 70 personas ★★☆☆☆	Aeróbico N°1 11:00 a.m.~mediodía. Límite:60 personas ★★★★☆	Aeróbico N°2 2:00 ~ 3:00p.m. (60 personas) ★★★★☆	-
Domingo	Ejercicios para la salud 10:00~11:20 a.m. No hay límite en el número de personas ★☆☆☆☆		Aeróbico N°3 2:00 ~ 3:00 p.m. (60 personas). ★★★★★	-

★ símbolo que indica la cantidad de energía del ejercicio, a mayor cantidad de ★ requerirá mayor resistencia física. Cinco minutos después de iniciada la clase no se podrá ingresar.

Los días martes, jueves y sábados no se podrá tomar dos clases consecutivas.

Precauciones:

- Comprar el boleto para ingresar el mismo día, llevar ropa cómoda y dirigirse al gimnasio.
 - Llevar zapatillas para usar dentro del local (No se permitirá el ingreso en caso de olvido).
 - Es necesario comprar el boleto para el ingreso para cada programa, para el uso del gimnasio.
 - ※ Si hubiera algún otro punto dirigirse al home page de NPO Hōjin Hamura shi Taiiku kyōkai o en los informativos de la sala de entrenamientos.
- Informes en NPO Hōjin Hamura shi Taiiku kyōkai jimukyoku ☎555-1698.

**INSCRIPCIONES PARA PARTICIPAR EN EL MERCADO DE PULGAS
(Dai yonjūkkai Aozoraichi shuttensha boshū)**

Se realizará el día 18 de mayo desde las 9:00 a.m. hasta el mediodía en el parque Fujimi (si lloviera será cancelado). Las personas que deseen participar deberán por lo menos ser estudiantes de secundaria superior (kōkōsei) con permiso de sus padres ya sea de manera individual o en grupo y deberán inscribirse en el Shōhi Sēkatsu Center el día 21 de abril desde las 9:00 am hasta el mediodía (La inscripción será este único día y será en orden de llegada). No se podrá inscribir por intermedio de teléfono ni de tarjetas postales. Después de terminada la inscripción se procederá a la explicación sobre este evento. Mayor información llamando al Shōhi Sēkatsu Center ☎555-1111 (anexo 640).

**AVISOS DEL HOTEL DE DESCANSO
(Shizen Kyūkamura kara)**

EVENTOS EN ABRIL: Desde el 1 de abril habrá nuevo menú.

EVENTO POR APERTURA: Una bebida gratuita para todas las personas que asistan.

FECHA: del 1 al 30 de abril.

Para mayores informes puede comunicarse directamente al Hotel de descanso ☎0120-47-4017 ó ☎0551-48-4017.

**AVISO DE LOS EVENTOS EN EL ZOOLOGICO DE HAMURA
(Dōbutsu Kōen ibento jōhō)**

El día 7 de abril la entrada al zoológico de Hamura será libre. Lo esperamos para que pueda disfrutar de la flor sakura en los 160 árboles de Sakura y de la variedad de animales que viven en el parque zoológico. Mayor información llamando al 579-4041.

**VACUNACION CONTRA LA RABIA
(Kyōkenbyō yobō tēki shūgō chusha)**

Primeramente sus perros deberán estar inscritos en la ciudad y haber recibido las vacunas correspondientes. Para los que tienen registro el costo será de ¥3,550 (por el costo de la vacuna ¥3,000 y el comprobante de haberla recibido ¥550).

El costo para los que se inscriben por primera vez será de ¥6,550 (por el registro ¥3,000, la vacuna ¥3,000 y el comprobante de haberla recibido ¥550).

Precauciones:

- Se pide respetar la hora de vacunación, pasada la hora indicada dirigirse al siguiente lugar de vacunación.
- Se enviará anticipadamente la hoja de encuestas que deberá llenar y traer el día de la vacunación
- Si el animal estuviera enfermo, preñada informar al veterinario antes de recibir la inyección.
- Los perros menores de 3 meses al igual que tienen menos de 2 semanas no podrán recibir la vacuna.

Para prevenir de accidentes colocar los collares, de preferencia con el tirador corto. Se recomienda que sea una persona adulta que conduzca al animal.

Realizar higiene del animal, traer el excremento que hiciera de regreso a su domicilio.

Fecha	Lugar	Dirección	Hora de recepción
18 de abril (jue.)	Azuma kaikan	Hanehigashi 3-11-32	de 9:30 a.m. a 10:10 a.m.
	Chūōkan	Hanenaka 3-6-4	de 10:20 a.m. a 11:00 a.m.
	Mihara kaikan	Hanenishi 1-20-6	de 11:10 a.m. a 11:50 a.m.
	Seibu chiikibichiku sōko	Ozakudai 5-19-4	de 1:10 p.m. a 1:40 p.m.
	Sakae kaikan	Sakaechō 1-14-14	de 2:00 p.m. a 2:50 p.m.
19 de abril (vier.)	Mitsuya kaikan	Shinmeidai 4-4-9	de 9:30 a.m. a 10:20 a.m.
	Shinmeidai kaikan	Shinmeidai 1-17-4	de 10:30 a.m. a 11:10 a.m.
	Kawasaki kaikan	Kawasaki 3-7-13	de 11:20 a.m. a 11:50 a.m.
	Midorigaoka daini kaikan	Midorigaoka 2-18-2	de 1:10 p.m. a 1:40 p.m.
	Municipalidad de Hamura	Midorigaoka 5-2-1	de 1:50 p.m. a 3:00 p.m.

Registro del perro y la vacuna:

- La inscripción en el momento que obtiene el animal o dentro del mes si tuviera mas de 3 meses de nacido.
- Obligado a realizar la vacunación entre los meses de abril a junio (a partir de los 91 días de nacido).

Pensar una vez más antes de decidir a criar un perro. El afecto que requiere un animal y administrar armoniosamente respetando las leyes que protegen a los perros.

○ Tener conocimiento sobre las costumbres, alimentación del animal durante la vida y quererlo desde su adquisición hasta el final.

○ Capar al animal es en parte ventajoso porque volverá tranquilo al animal.

○ Tener el permiso con los datos del dueño, nombre, dirección, comprobante de vacuna, si el animal se extraviara y fuera encontrado. Igualmente con los gatos u otro animal.

○ Colocarle una cuerda cuando realice sus caminatas, para que sea fácil de dominar.

○ Portar una botella con agua, echar agua en el lugar donde el animal ha orinado.

○ Llevar una bolsa para echar el excremento del animal si hiciera durante la caminata. Será acto ilegal desde el 1º de julio y se pagará multa hasta ¥5000.

○ Pagará multa hasta ¥200,000 si el animal no es registrado, no recibe la vacuna, no tiene la placa con sus datos.

○ El castigo no terminará con el pago de la multa, podría ser arrestrado, sometido a investigación judicial, fichado en la prefectura.

Informes con el encargado Sección de Seguridad y protección del medio ambiente (Kankyōhozenka kankyōhozen kakari), anexo 226.

CENTRO DE SALUD

(Hoken sentā) ☎555-1111, anexo 623

TRATAMIENTO MEDICO PARA LA CRIANZA DE BEBES INMADUROS(Mijukuji yōikuiryō).

A partir del primero de abril se agrega este tipo de asistencia médica.

Dirigido: a los recién nacidos menores de un mes y que le diagnostiquen hospitalización y tratamiento para su desarrollo.

- ① Peso menor de 2000 gramos al nacer.
- ② Aparte de ① los bebés que se encuentran débiles con muy pocas fuerzas, convulsiones, ejercicios con anomalías, ictericia, temperatura corporal menor de 34 grados, cianosis, etc. aparato respiratorio, vómitos repetidos, aparato digestivo con anomalías.

Centros médicos: Todos los centros médicos del país.

Gastos: Usar el seguro de salud, se le subvencionará parte de los gastos.

※ La subvención se recibirá dependiendo de los ingresos familiares.

Forma de solicitar: Presentar en el Centro de Salud, libreta materno – infantil, tarjeta del seguro de salud, solicitud para la tratamiento médico de bebe inmaduro, el dictamen del tratamiento médico, formulario con datos de la familia, constancia del impuestos los ingresos, etc.

VACUNA CONTRA LA ENCEFALITIS JAPONESA(Nihon Nōen yobōsesshu)

El Ministerio de Salud determinó que los menores que cumplirán 3, 7 y 8 años deberán recibir la primera dosis y los jóvenes que cumplirán 18 años la segunda dosis de la vacuna. Los menores y jóvenes que han recibido la primera dosis no es necesario volver a vacunarse. Se enviará por correo las indicaciones a las personas que deberan vacunarse.

① La ley fija esta vacuna para niños desde los 3 años hasta los 7 años 5 meses; mayores de 9 años y menores de 13 años.

② Casos especiales los nacidos entre el 2 de abril de 1995 hasta el 1ero. de abril de 2007 (hasta dos días antes de cumplir 20 años).

VACUNA PREVENTIVA CONTRA EL CANCER AL CUELLO UTERINO (Shikyūkeigan yobō wakuchin sesshu ni tsuite).

Para niños desde el sexto año de primaria hasta el primer año de educación secundaria superior (los que cumplirán 12 años hasta los que cumplirán 16 años). A los alumnos de primer año de secundaria a mediados del mes de abril les estará llegando por correo los documentos para la vacunación. Y para las otras personas acercarse al Centro de salud portando su libreta materno infantil, o la constancia de la primera vacunación.

VACUNA PREVENTIVA CONTRA HIB Y VACUNA CONTRA LA NEUMONIA INFANTIL (Hibuwakuchin-Shōniyō haien kyūkin wakuchin).

Dirigido a bebés desde los dos meses de nacido (se considera un mes a partir del día de su cumpleaños hasta el siguiente mes), hasta los menores de 5 años de edad.

PRIMER EXAMEN DE DESCARTE DE CANCER AL ESTOMAGO, APARATO RESPIRATORIO (DESCARTE DE CANCER AL PULMON, TUBERCULOSIS) (Daiikki. Igan kokyūki 「Haigan. Kekaku」 kenshin).

Totalmente gratis en el Centro de Salud, para personas desde los 40 años de edad que residan en la ciudad de Hamura. Se les tomará radiografía al estómago y a los pulmones así como el examen de esputo para quienes lo deseen.

Fechas: El examen será martes 21, jueves 23, sábado 25, domingo 26 y lunes 27 de mayo a partir de las 7:30 a.m. hasta el mediodía (no se podrá escoger la hora).

Capacidad: 100 personas por fecha.

Inscripción: A partir del martes 2 al miércoles 24 de abril

① Llenando el formulario establecido en el Centro de salud (excepto los días sábados y domingos).

② Es necesario llenar los datos en la tarjeta postal y enviarla por correo.

CLASE DE PREPARACION PARA EL PARTO (Haro- akachan kurasu 「Ryōshingakkyū」)

Fecha: sábado 20 de abril ① partir de las 10:00 a.m. hasta el mediodía y ② a partir de las 2:00 p.m. a 4:00 p.m.(elegir ① ó ② en el momento de la inscripción).

Lugar: Centro de salud.

Dirigido: Mujeres embarazadas o familiar. Límite: 15 parejas.

El curso comprenderá cómo bañar al bebé, prepararle la leche, manera de cambiar el pañal

Traer: libreta de salud de materno-infantil (Boshi kenkō techō), Chichi oya hand book, (les fue entregado junto con Boshi kenkō bag), útiles.

※ Las inscripción con anticipación por teléfono o directamente en el Centro de Salud.

VIDA COTIDIANA (Kurashi)

CAMBIO DE HORARIO DE LA TRASMISION DE LAS CAMPANADAS (Chaimu hōsō jikoku no henkō). Las campanadas que se transmiten todos los días a través de la sección de seguridad contra daños de la municipalidad, que les sirve a los niños como señal para regresar a sus hogares cambiará el horario a partir del 1° de abril.

La transmisión de las campanadas: desde el mes de abril hasta setiembre es a las 5:30 p.m. y desde el mes octubre hasta marzo a las 4:30 p.m.

Informes con el encargado de Sección del medio ambiente y vida cotidiana (Bōsai Anzenka Bōsai kakari). Anexo 207.

INCREMENTAN LUGAR DE VENTA DE BOLSAS PARA LA BASURA, ETIQUETAS PARA LA BASURA DE GRAN TAMAÑO, COLOCAN LAS BASES Y CAJAS DE RECOLECCION(Gomibukuro oyobi sodaigomi shīru no toriatsukaiten no tsuika).

La tienda de conveniencia Lawson Hamura Shimeidaiten (Shinmeidai 1-39-16) se incluye en la lista de los lugares de venta.

※ La relación de otros establecimientos autorizados para la venta de las bolsas y etiquetas se podrá encontrar en la página web de Hamura o en el manual de reciclaje (versión en japonés).

Informe con el encargado en la Sección del Medio Ambiente y Vida Cotidiana (Sēkatsu Kankyōka Sēkatsu Kankyō kakari), anexo 205.

BIENESTAR (Fukushi)

NO OLVIDE HACER EL TRAMITE DE RENOVACION DE SUBSIDIOS PARA LAS PERSONAS CON IMPEDIMENTOS FISICOS(Shōgai no aru katani tai suru josei nado no tetsuduki wo wasurezuni).

Las personas con impedimentos que estuvieran recibiendo subsidios de taxi, gasolina, peluquería, servicio de salón de belleza, vales múltiples, etc. deberán efectuar su trámite de renovación para continuar recibiendo el subsidio, se le enviará el aviso por correo.

Personas que reciben subsidios de taxi, gasolina Deberán hacer el trámite del 1° al 10 de abril a partir de las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m.

Para efectuar el trámite necesitará presentar recibo de pago de taxis, gasolina, sello personal, libreta de incapacitación física o incapacitado psicosomático.

※ Se atenderá los días sábado 6 y domingo 7 de abril de 8:30 a.m. a 11:45 a.m. y de 1:00 p.m. a 5:00 p.m.

Para efectuar el trámite necesitará presentar sello personal, libreta de incapacitación física o psicosomática.

※ Pasado el período del trámite no recibiría el subsidio.

Personas que reciben subsidios de servicio de peluquería, masajes, etc. Deberán hacer el trámite del 1° al 10 de abril a partir de las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m.

※ Se atenderá los días sábado 6 y domingo 7 de abril de 8:30 a.m. a 11:45 a.m. y de 1:00 p.m. a 5:00 p.m.

Para efectuar el trámite necesitará presentar sello personal, libreta de incapacitación física o psicosomática.

➡ **Informes:** en la Sección de Bienestar para discapacitados (Shōgai Fukushika Shōgai Fukushi Kakari), anexo 173.

CRIANZA DEL NIÑO (Kosodate)

CONVERSANDO EN EL MES DE ABRIL (Shigatsu no oshaberiba)

El tema para el mes de abril Jugando con el niño("Kodomo to asobō").

El día viernes 12 de abril en el Centro recreativo Nishi, el día 16 de abril en el Centro recreativo Higashi y el día 18 de abril en Centro recreativo Chūō. En todos los locales a partir de 10:00 a.m. hasta las 11:30 a.m.

※ Informes Kodomo Kateishien Sentā ☎578-2882.

PAGO DE AYUDA PARA LA CRIANZA DEL NIÑO(Jidō fuyō teate no shikyū) Hasta el día viernes 12 de abril se estará efectuando el depósito de dinero de la ayuda para la crianza, en la cuenta bancaria que se determinara para este fin; favor hacer la verificación respectiva.

Las personas que hasta la fecha no hubieran entregado la actualización de su situación no se le depositará el dinero; presentar lo antes posible los documentos para proceder a la revisión.

⇒ Informes con el encargado del Centro de Apoyo para la crianza (Kosodate Shienka Shienkakari), anexo 236.

SEGURO Y PENSIONES

(Hoken · Nenkin)

SEGURO Y PENSIONES EN EL 2013(Heisei 25 nendo no kokumin nenkin hokenryō)

A partir del mes de abril la cuota mensual para pensiones será de ¥ 15,040 es decir tendrá un incremento de ¥60 en comparación al año anterior. ¡No olvide realizar su pago! El pago se puede efectuar en la entidades bancarias, oficina de correo, tiendas de conveniencia. A principios del mes de abril la Oficina de Seguros y Pensiones enviará los talonarios para efectuar los pagos, además el formulario de inscripción para que el pago del seguro y pensiones sea descontado de la cuenta bancaria.

⇒ Nenkin dial 0570-05-1165/Ōme Nenkin Jimusho 0428-30-3410/Shiminka Kōrei Iryō · Nenkin kakari, anexo 140.

REGIMEN DE PENSION NACIONAL: EN CASO DE SER ESTUDIANTE (Gakusē nōfu tokurē sēdo).

Los personas con mayoría de edad , deberán demostrar que aún están estudiando para poder aplazar el pago de pensiones por jubilación (universidad, colegio de especialidad, etc.). Se ha enviado por correo los documentos necesarios para entrar al régimen de pensiones pero en el caso de ser estudiantes podrán llenarlos y enviar los documentos necesarios para demostrar que aún esta cursando estudios, entre ellos el certificado de su centro de estudios. Si no le ha llegado estos documentos deberán acercarse a las oficinas de la municipalidad.

⇒ Tiempo de validez: El año fiscal 2012 (año 24) hasta el 30 de abril de 2013. El año fiscal 2013 (año 25) hasta el 30 de abril del año 2014.

Para mayor información con el encargado de la sección del seguro nacional, pensiones y asistencia para las personas de la tercera edad.(Hoken Nenkin Kōrē Iryō Nenkin kakari).

⇒ Forma de solicitud:

Si el año anterior presentó la solicitud, la Oficina de Seguro y Pensiones le enviará el aviso para confirmar su situación y su continuación.

Si no le llegara ningún aviso o si fuera la primera vez que va a solicitarlo, dirigirse a la municipalidad o la Oficina de Seguros y Pensiones portando la libreta de seguro de pensión, carnet de estudiante, certificado o constancia de estudiante, etc.documento que verifique su condición de estudiante.

※ Las personas que se mudaron a la ciudad, deberán solicitar su constancia(Hikazē shōmēsho) en la sección de tributación de la antigua dirección; y los que renunciaron en su centro de trabajo, el documento que certifique su retiro, etc.

Informes Ōme Nen Jimusho 0428-30-3410/Shiminka Kōrē Iryō Nenkin kakari, anexo 140.

AYUDA PARA LAS PERSONAS MAYORES (Silver pea「Kōrēsha jūtaku」Seikatsu Kyōryoku in boshū).

Las personas mayores de 65 años de edad solas o parejas, etc. que estén pasando momentos difíciles por vivienda. La ciudad de Hamura brinda ayuda, previa verificación de las condiciones del interesado.

Ubicación de la vivienda: Shinmeidai 3-23-2 (Toei Shinmeidai sanchōme apāto no naka), para ingresar en 1° de setiembre.

※ Para mayor información en la sección Kōrefukushi Kaigoka madoguchi en el primer piso de la municipalidad.

Informes e inscripción: Desde el 1 al 15 de abril de 8:30 a.m. a 5:00 p.m. directamente Kōrēfukushi Kaigoka Kōrē Fukushi kakari, anexo 175.

FRESHLAND NISHITAMA ☎570-2626

DESCANSO TEMPORAL(Rinji kyūkan)

Revisión periódica de mantenimiento y tiempo de reparación se realizará a partir del día 15 de abril hasta el 19 de abril.

EXHIBICION DE MUÑECOS EN EL MES DE MAYO(Gogatsu ningyōten)

Desde el día 9 de abril hasta el 6 de mayo.

Informes en Freshland Nishitama ☎570-2626.

BIBLIOTECA (Toshokan)☎ 554-2280

NUEVA UBICACION DE BUZONES DE LIBROS (Book post wo shinsetsu shimasu)

A partir del 1° de abril los nuevos lugares: anexo de la salida oeste de la estación de Hamura y Mitsuya Kaikan.

※ Los anexos de la municipalidad atienden a partir de las 9:00 a.m. hasta la 1:00 p.m. de lunes a viernes (excepto los días sábados, domingos y feriados).

RENOVACION DE LA TARJETA DE LOS USUARIOS(Riyōsha kōdo no kōshin wo).

Las personas que poseen la tarjeta de usuario para préstamo deberán renovarla una vez cada dos años. Los registros de los datos se borrarán automáticamente si dejara más de dos años y seis meses sin uso.

※ Las personas que poseen su tarjeta de usuario, deberán traerla para poder renovar portando un documento (su licencia de conducir, tarjeta de seguro de salud u otro documento de identidad).

CENTRO COMUNITARIO ☎554-8584

(Comyunity Sentā)

PROGRAMA DE DESCANSO DEL LOCAL DEL AÑO 2013(Hēsē 25nendo kyūkanbi) Para realizar limpieza, revisión de las instalaciones.

▲ **DESCANSO TODO EL DIA (Shūjitsu kyūkan)** Los días lunes 15 de abril, 20 de mayo, 17 de junio, 8 de julio, 19 de agosto, 9 de setiembre, 21 de octubre, 18 de noviembre, 16 de diciembre, 20 de enero, 17 de febrero y el 17 de marzo del 2014.

※ Se cerrará por descanso de fin de año (29 de diciembre al 3 de enero).

CURSILLO DE ILUMINACION Y ACUSTICA (Shōmei onkyō kōshūkai no jukō wo).

Las personas que tuvieran programado utilizar el salón principal del Centro Comunitario deberán recibir el cursillo de iluminación y acústica que se dictarán los días 12 de abril, 14 de junio, 9 de agosto, 11 de octubre, 13 de diciembre y el 14 de febrero del 2014 todas las fechas a partir de las 6:30 p.m. en el salón del tercer piso en el Comyunity Sentā con una duración aproximada de 1 hora 30 minutos. Capacidad: 10 grupos, cada grupo conformado hasta 2 personas.

Inscripciones con anticipación, por teléfono o directamente en la recepción en el primer piso.

CENTRO DE NATACION ☎579-3210

(Suimingu Sentā)

CURSILLO DE CAMINATA EN EL AGUA (Suichū uōkingu kōshūkai).

Fecha: El 27 de abril de 10:00 a.m. a 10:50 a.m.

Dirigido: Personas mayores de 16 años. Capacidad: 30 personas.

Costo: ¥400 para los residentes y ¥600 para los que proceden de otras ciudades. (El precio incluye la entrada y el seguro).

Traer: traje de baño, gorro, toalla, etc.

Inscripciones el mismo día de 9:00 a.m. hasta las 9:50 a.m. en la recepción de la piscina.

PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no peiji)

HIGASHI JIDŌKAN ☎570-7751.

CLASE DE JUGUETERIA (Tezukuri omocha kyōshitsu)

En esta clase se enseñará como hacer un avión (Torei hikōki)

Fecha: día sábado 13 de abril ① desde las 10:00 a.m.~ ② a partir de la 1:00 p.m.

Dirigido: A estudiantes de los primeros años de primaria, deberán ir acompañado de su padre.

Costo: Totalmente gratis.

Ir directamente al local.

BIBLIOTECA ☎554-2280.

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PRE ESCOLAR(Yōji muke ohanashikai).

El día 13 de abril a partir de las 11:00 a.m. Habrá teatro panel "Taihennahirune" y se les leerá algunos cuentos.

CUENTOS PARA BEBES (Akachan muke ohanashikai).

El día 17 de abril a partir de las 11:00 a.m. Se leerá cuentos como "Oishii oishii", etc.

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA (Shōgakusē muke ohanashikai). El día 20 de abril a partir de las 11:00 a.m. Se contará cuentos como "Naranashitori".

※ **Costo:** Totalmente gratis.

※ Ir directamente al local.

YUTOROGI ☎570-0707.

Películas para niños El día 14 de abril a partir de las 10:30 a.m. hasta las 11:30 a.m.

Totalmente gratis.

Se proyectarán: "Jūpiki no kaeru""Ushiro no sekī no Ochiaikun" "Kokoro no hanataba"(podría producirse cambios). ※ Ir directamente al local.

TELEVISION DE HAMURA EN EL MES DE ABRIL

(Shigatsu no Terebi Hamura)

Las transmisiones de TV Hamura a través de Tama Cable Network (TCN) el canal 055 (digital)se realizan en tres horarios de jueves a miércoles todas las semanas:

① 9:00a.m. a 9:30 a.m. ② 5:00p.m. a 5:30 p.m. ③ 9:00p.m. a 9:30 p.m.

Todos días sábados:

① A partir de la 1:30 p.m. ② A partir de las a 5:00 p.m. ③ A partir de las 9:00 p.m.

En el canal 101 (digital).

■ Las personas que desean ver transmisiones anteriores, se prestan o se intercambian las cintas de video tape, DVD, Blue ray. En el caso de blue ray contactarse antes.

■ Los últimos programas pueden ver las imágenes en el home page.

Topic "Festival de las flores y el agua 2013".

La primavera de Hamura, el brillo y el resplandor del agua, el florecimiento de los cerezos y la variedad de colores de los tulipanes se podrá apreciar en las transmisiones.

Line up Presentación de algunos lugares, temas de la estación, etc.

Informes en Kōhō Kōchōka kōhō kakari, anexo 505.

CONSULTAS EN EL MES DE ABRIL

(Shigatsu no sōdanbi)

Consultas la vida cotidiana para las personas de nacionalidad extranjera(Gaikokuseki shimin seikatsu sōdan supeingo kankokugo).

Los días viernes 12 y 26 de abril de 1:30 p.m. a 3:30 p.m.se podrán realizar consultas relacionadas con la vida cotidiana, previa cita. Idiomas: Koreano y español.

※Shiminsōdanshitsu (dentro de la municipalidad), ☎555-1111, anexo 199.

Consultas legales(Hōritsu sōdan).

Los días 4, 12, 27 de abril, 9, 17 y 25 de mayo de 1:30 p.m. a 5:00 p.m.(los sábados de 9:30 a.m. a 1:00 p.m.) consultas legales sólo en el idioma japonés. Deberán realizar su cita con un mes de anticipación.

※Shiminsōdanshitsu (dentro de la municipalidad), ☎555-1111, anexo 199.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS EN LA PRIMERA QUINCENA DEL MES DE ABRIL (Shigatsu zenhan no kyūjitsu no shinryō)

Fecha		Hospital / Teléfono				Dentista / Teléfono	
		9:00 a.m. - 5:00 p.m.		5:00 p.m. - 10:00 p.m.		9:00 a.m. - 5:00 p.m.	
7	Do	Matsuda Iin	554-0358	Hējitsu Yakan Kyūkan Center	555-9999	Moriya Shika Iin	555-9872
14	Do	Takiura Iin	555-2655	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Yano Shika Iin	555-3363

※ El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, favor cerciorarse antes.

※ Tōkyō To Iryōkikan Annai Service (Himawari) las 24 horas del día (en japonés). ☎03-5272-0303.

Informes en el Centro de Salud.

※**INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**